

## **Profesor Doctor Emerit Mădălina Nicolaescu**

### ***STUDII UNIVERSITARE***

- 1973 – 1978      Limba si literatura Engleza, (specialitate B – Limba si literatura Germana), FLLS, Universitatea Bucuresti
- 1991-1993      Studii doctorale – Cornell University si Vanderbilt University, Statele Unite ale Americii
- 1995              Doctorat in literatură comparată, Universitatea Bucuresti

### ***BURSE DOCTORALE***

- 1991-1992      American Council of Learned societies fellowship pentru a urma studii doctorale la Cornell University, SUA
- 1993-1994      Melon foundation fellowship pentru continuarea studiilor doctorale la Vanderbilt University, SUA

### ***BURSE/GRANTURI POSTDOCTORALE IN STRĂINĂTATE***

- 1995-96      Central European University grant – Regional Seminar on Women’s Issues
- 1996              EU Tempus grant – Universitatea Cardiff, Tara Galilor
- 1997              DAAD grant - Universitatea Tübingen, Germania
- 1998              School of Criticism and Theory Grant – Cornell University, SUA.
- 2000-2001      New Europe College (NEC) – Getty fellowship
- 2002-2003      Bursa Erasmus- Universitatea Paris 11, Franța
- 2004              Senior Folger Scholarship - bursa de cercetare la biblioteca Shakespeare - Folger Library- Washington, SUA
- 2005-06      Senior Fellowship - St Johns College, Cambridge -Bursa de cercetare Universitatea Cambridge, Marea Britanie.
- 2007              Visiting professor –Universite de Paris XII, Franța.

***AFILIERI :***

Membră a *International Shakespeare Association (ISA)*

Membră a *European Shakespeare Research Association (ESRA)*

Membră a *European Society for the Study of English (ESSE)*

Membră a *International Association of University Professors of English (IAUPE)*

Membră a *Womens' International Studies (WISE)*

Fellow St. John's College, Cambridge

Fellow & Alumna New Europe College, Institut de Studii Avansate

Membră a *The American Association of Comparative Literature*

Membră a *Romanian Society for American Studies (RSAS)*

***ACTIVITATE DIDACTICA ( și administrativă)***

2021 Profesor Doctor Emerit, Facultatea de Limbi si Literaturi Străine (FLLS),  
Universitatea Bucuresti.

2016- 2020 Director al Școlii Doctorale "Spațiu, Imagine, Text, Teritoriu",  
Facultatea de Litere, Universitatea din București.

2016 -2020 Membru al CSUD (Consiliul Studiilor  
Universitare de Doctorat), Universitatea București

2002- 2020 Profesor universitar – FLLS - Catedra de Limbă și Literatură  
Engleză - Univ. Bucuresti

1998- 2002 Conferențiar- FLLS - Catedra de Limbă și Literatură Engleză -  
Univ. Bucuresti

1990- 1998 Lector - FLLS - Catedra de Limbă și Literatură Engleză - Univ.  
Bucuresti

1981- 1990 Asistent - FLLS - Catedra de Limbă și Literatură Engleză Univ.  
Bucuresti

**PROIECTE DE CERCETARE (director de proiect)**

1. **2020-2021 IDEI UB**, „*e-Shakespeare: recuperarea digitală a traducerilor românești*”, Partea II, director proiect: Prof.dr. Mădălina Nicolaescu, Universitatea din București, nr. 777/2020, 187.750 euro.
2. **2017-2019** director de proiect **IDEI PN III**, Universitatea din Bucuresti, *Shakespeare in the Borderland*, director proiect: Prof.dr. Mădălina Nicolaescu, Universitatea din Bucuresti. Nr. 1/2017.
3. **2012-2013** director de proiect, **IDEI UB**, „*e-Shakespeare: recuperarea digitală a traducerilor românești*”, Partea 1, director proiect: Prof.dr. Mădălina Nicolaescu, Universitatea din București, nr. 777/2012.
4. **2008-2011**- director de proiect, **IDEI PN II**, *Dimensiunea Europeană Traducerilor Pieselor Shakespeariene: Perspective Românești*, director proiect: Prof.dr. Mădălina Nicolaescu, Universitatea din Bucuresti, nr. 905/ 2009, 217306 euro.
5. **2008** – director de proiect **IDEI UB**, Universitatea din București, *Traduceri (ne)ospitaliere: Shakespeare adaptat*, Universitatea din Bucuresti. nr 26/30.01.2008, 20000euro.
6. **1995-1996** - *For a Community of Women NGOs*, director de proiect -grant finanțat de **UE- PHARE TACIS** programme, total amount: 76523 euro

**PROIECTE DE CERCETARE (membru)**

1. **2011-2013** proiect CNCSIS - *Women's Narratives of Transnational Dis and Relocation*.
2. **2007-2009** proiect CNCSIS - ODISEI – *Institutia culturala a literaturii de la modernitatea timpurie la modernitatea tardiva in cultura britanica*.

**Prof.Dr. Mădălina Nicolaescu**

## **LISTĂ DE PUBLICAȚII**

### **CĂRTI**

- *Perspectives on Shakespeare in Europe's Borderlands*. Nicolaescu, Mădălina, Zaharia, Oana-Alis, Nae , Andrei (eds.). Bucharest: The University of Bucharest Press, 2020. ISBN 978-606-16-1063-1.
- *Shakespeare 400 in Romania. Papers Commemorating the 400 th Anniversary of William Shakespeare' s Death* (Nicolaescu, Mădălina, Zaharia, Oana-Alis, Nae , Andrei (eds.)) Bucuresti : Editura Universitatii, 2016, ISBN 978-606-16-0820-1
- *Between History and Personal Narrative. East European Women's Stories of Migration in the New Millennium*. ( Madalina Nicolaescu, Sabina Draga eds.). **Viena si Berlin : Litverlag, 2014**. ISBN 978-3-643-90448-5
- *Shakespeare Translations and the European Dimension*, (ed.) Bucuresti : Editura Pro Universitaria , 2012. ISBN 978606-647-387-3
- *(In)hospitable Translations : Fidelities, Betrayals, Rewritings*. (Madalina Nicolaescu, Sorana Corneanu (eds.) Bucuresti: Editura Universitatii din Bucuresti , 2010, ISBN 978-973-737-796-8
- *Women's Voices in Post- communist Eastern Europe. Vol II, Rewriting the Body*, (ed.) Bucuresti : Editura Universitatii, 2007, ISBN 978-973-737-201-7
- *Women's Voices in Post- communist Eastern Europe. Vol I. Rewriting History*, (ed.) Bucuresti : Editura Universitatii, 2005, ISBN : 973-737-054-6
- *Meanings of Violence in Shakespeare's Plays*. București : Editura Universității, 2002, ISBN:973-575-644-7.
- *Fashioning Global Identities*. Bucuresti: Editura Universității 2001, ISBN 973-575-598-X
- *Ec-centric Mappings of the English Renaissance*, Bucuresti: Editura Universitatii Bucuresti, 1997 , ISBN 973-575-152-6.
- *Fronță și propagandă: Teatrul reformei în Anglia și Germania secolului al 16-lea* [Protest and Propaganda in the Reformation English and German Theatre of the 16th Century] București: Editura Universității București, 1996, ISBN 973-575-101-1.
- *Cine sîntem noi? Despre identitatea femeilor în Români modernă* , [Who are

We? On Women's Identity in Modern Romania]. Madalina Nicolaescu, Mihaela Miroiu, Aurora Liiceanu (Bucuresti: Editura Anima, 1996)

- *A Reader in Postmodern and Feminist Theory and Criticism* ed. Madalina Nicolaescu .Bucuresti: Bucuresti Univ. Press, 1995 .

### **ARTICOLE ÎN REVISTE INDEXATE ISI SI ERIH PLUS**

- „Measure for Measure directed by Silviu Purcărete ( 2008), Yury Butusov (2014), and Declan Donnellan (2018)” in Shakespeare under global lockdown: reviews , *Cahiers Élisabéthains* : A Journal of English Renaissance Studies, edited by: Peter J Smith, Janice Valls-Russel, Daniel Yabut, Volume 103, Issue 1, November 2020 , pp. 57-60, <https://doi-org.ezpupv.biu-montpellier.fr/10.1177/0184767820946175>. (indexat ISI)
- “Play review: Macbeth In the Middle of the Night – The Macbeth Episode.” *Cahiers Élisabéthains* : A Journal of English Renaissance Studies,100/2019. ISSN 0184-7678. (indexat ISI)
- “Introducing Shakespeare to the Fringes of Europe: The First Romanian Performance of The Merchant of Venice.” *SEDERI Yearbook* 27, 2017, pp. 129-148, ISSN: 1135-7789 . (indexat ISI)
- Translating *Troilus and Cressida* for an iconoclastic socialist production, *Cahiers Elizabethains* : a Journal of English Renaissance Studies, 1.2019, eISSN: 20544715 , ISSN: 01847678 (indexat ISI)
- „Cultural Reworkings and Translations in/of Shakespeare” *SEDERI*, Valladoid, 26, 2016, ISSN 1135–7789 (indexat ISI)
- „Shakespeare in Sibiu”, *East –West Passages* Sibiu, LBUS Press1583-6401 2016, Vol 16, nr. 1, pp.34-57 1583–6401,
- “Remediating Global Media in Recent Shakespeare Productions on Romanian Stages”, *Messages, Sages and Ages*, Suceava, 2016, , ISSN 2344–6269 ISSN–L 1844–8836.
- „Romanian Women's Stories of TRansnational Migration”, in *Gender Studies, Timisoara*, 15, 2016, Versita- De Gruyter, ISSN 2286–0134
- “Re-Working Shakespeare: Heiner Muller's *Macbeth*”, in *American, British and Canadian Studies*, Sibiu: Lucian Blaga University Press, Issue 25.1, De Gruyter database, 2015. ISSN 1841-964X,
- “Teaching Digital Humanities in Romania” in eds. Maya Zalbidea, Mark C. Marino,and Asunción López-Varela. *Special Issue: New Work on Electronic*

*Literature and Cyberculture. CLCWeb: Comparative Literature and Culture*, **Purdue University Press**, 16.5 (December 2014), Arts and Humanities Citation Index, 2014. ISSN – 1481-4374. **(indexat ISI)**

- “The Circulation of Shakespeare Adaptations in Eastern Europe” in *Linguaculture*, Iasi, De Gruyter database, 2014. ISSN 2285-9403

- “Readings of the Question Rights in Shakespeare”, in *Gender Studies. The Journal of West University Timisoara*, Versita - De Gruyter database, vol.11, ,December 2012. ISSN 2286-0134

- “Translations of Shakespeare in Romania - going from local to global?”, **Perspectives**, vol. 20, Issue.3. **Routledge**, Arts and Humanities Citation Index, ,Sept. 2012. Print ISSN: 0907-676X Online ISSN: 1747–6623. **(indexat ISI)**

- “Reframing Shakespeare in Recent Translations of *The Tempest*,” *Early Modern Culture Online*, vol.1, no.1, 2010, p. 35-47.

-“Mediating Shakespeare in Socialist Times - Romanian Editions of Hamlet”, *Word and Text - A Journal of Literary Studies and Linguistics, Ploiesti: Editura Universitatii Petrol-Gaze Ploiesti*. Vol. LXII, no.4, 2010

-„The Impact of Global Media Upon the Fashioning of Women’s Identity” *International Studies. Interdisciplinary Political and Cultural Journal*, Lodz, 4. 2. (2002)

- „Generating Definitions of Gender Identity”, *Southeastern Europe* , no.2, 2002.

-“Slim but not Fit. The Impact of Global Media upon the Fashioning of Young Women’s Gender Identity ” *International Studies*, Lodz, 2002,(4), 2.

- "Postmodern Stagings in a Postcommunist Context", *Shakespeare Bulletin*, (vol 16. no.1 Winter 1998) **(indexat ISI)**

-“Utopian Desires and Western Representations of Feminity" , *Replica . Colonisation or Parternship? Eastern Europe and Western Social Sciences* Budapesta: Közzétett, 1996. <http://www.replika.hu/replika/si96-12>

-”Foreign Bodies in Romanian Women’s Magazines” *Canadian Feminist Studies*, (Toronto : Univ. of Toronto Press, Winter 1995, 1,(16).

-”Post-communist Tranitions: Romanian Women’s Responses to Changes in the System of Power”, *Journal of Women’s History*, Bloomington, Indiana, vol 5, nr. 3, 1994, **(indexat ISI)**.

## **CAPITOLE ÎN CĂRTI PUBLICATE DE EDITURI INTERNAZIONALE DE PRESTIGIU**

**(2020 -2007) (listă selectivă)**

- “Negotiating with Socialist Discourse” in *International Shakespeare Yearbook*. Vol 18 (Tom Bishop, Alexa Alice Joubin, Natalia Khomenko eds.), **Routledge : London and New York**, 2020 (9 iulie), pp.123-139, eBook ISBN: 9781003048763  
<https://www.taylorfrancis.com/chapters/edit/10.4324/9781003048763-11/negotiating-socialist-realist-discourse-madalina-nicolaescu>
- , „Managing the Devaluation of English Literature Studies in Romanian Universities”, in Wieslaw Krajka (ed.) *Studies in Anglophone Literatures in Central Europe* . **Bern: Peter Lang**, 2019, pp. 97-111, ISBN 9783631763537,  
<https://www.peterlang.com/document/1057217>
- “Romanian Women’s Migration” in *Times of Mobility. Transnational Literature and Gender in Translation*”. (Jasmina Lukic, Sibelian Forrester eds). **CEU Press : Budapest, New York**, 2019, ISBN 978-963-386-329
- , „Romanian Women’s Success Stories” in *Between History and Personal Narrative. East European Women’s Stories of Migration in the New Millennium*. Madalina Nicolaescu, Sabina Dragu ( eds.). **Viena and Berlin Litverlag**, 2014. pp. 99-109. ISBN 978-3-643-90448-5
- “Mediating Between East and West in Nineteenth Century Romanian Translations of Shakespeare” in eds. Mihaela Irimia and Andreea Paris, *Literature and the Long Modernity* , **Amsterdam and New York : Rodopi**, 2014. pp.150-165. ISBN 97355373X
- “Shakespeare in Habsburg Transylvania” in eds. Martin Prochaska, Michael Dobson, Andreas Hoefele, *Renaissance Shakespeares : Shakespeare Renaissances. Proceedings of the Ninth World Shakespeare Congress* , **Newark: University of Delaware Press**, 2014. pp.211-220. ISBN 978-1-61149-460-0
- , „Readings of the Issue of Rights in the *Merchant of Venice*, a Romanian Perspective” in eds. Raffaele Ruggerio, Erina Siciliani, „*Turn pre-ordinnce and First Decree into the Law of Children*”. *Sapienza giuridica nel teatro shakespeareiano*. **Milano : Edizioni Pensa**, 2012 ISBN- 978-88-8232-954-9

- “Jan Kott in the East” in ed. Hugh Grady, *Great Shakespearians* , **London: Continuum, vol. IX, 2012.** pp.130-153. ISBN 978-0-8264-4645-9
- „Readings of the Question of Rights in Shakespeare” in *Shakesplorations. Essays in Honour of Professor Marta Gibinska* , Jerzy Limon, Jacek Fabiszak (eds). Gdansk: University of Gdansk, 2012. P. 66-78. ISBN 978-83-7865-031-7
- “Rewriting Venice and Radicalizing Shylock” in eds. Laura Tossi and Shaul Bassi, *Visions of Venice.* **London: Ashgate**, 2010. pp. 215-231. ISBN 9841409405474.
- “Religion and War in *Henry V*, ”in eds. Paul Fransen , Ros King, *Shakespeare and War.* **London: Palgrave**, 2008. pp. 125-138. ISBN 0-230-20509-9
- “Mixing and Mingling: Bodin and Shakespeare’s *Coriolanus*”, in ed. Marta Gibinska, *Shakespeare in Europe: History and Memory* , **Kraków: Wydawnictwo UJ (Jagiellonian University Press)** . 2007. pp.215-225 ISBN 9788323324669
- “*Kott and Modernist Shakespeare Performances in Socialist Romania* “ in Mihaela Irimia (ed.) *Authority and the Canon.* Bucuresti : Institutul Cultural Roman,2010, pp.120-133. ISBN 9789735776312
- “*Fashioning New Forms of Feminine Identity,*” Gaby Jaehnert (ed), *Gender in Transition,* **Berlin : Trafo Verlag** ,2000, pp. 269-274 ISBN 3-89626-326-9,

## **CAPITOLE IN CULEGERI PUBLICATE DE EDITURI DIN ROMANIA**

### **(lista selectiva)**

- “Commemorating Shakespeare in Romania” in M.Nicolaescu ( ed.). *Shakespeare 400 in Romania* , pp.3-8. Bucuresti : Editura Universitatii Bucuresti, 2016 ISBN 978-606-16-0820-1
- “Socialist Shakespeare Commemoration in 1964.” *Shakespeare 400 in Romania.* Papers Commemorating the 400th Anniversary of William Shakespeare’s Death. eds. Mădălina Nicolaescu, Oana-Alis Zaharia, Andrei Nae. Bucharest: The University of Bucharest Press, 2017, pp. 191-212. ISBN: 978-606-16-0820-1.
- “Shakespeare Translation and the Promotion of European Values”, *Shakespeare, Translation and the European Dimension,* Bucuresti : Editura Pro Universitaria , 2012, pp. 123-135 ISBN 978606-647-387-3.

- „Readings of the Question of Rights in Shakespeare” in *Shakesplorations. Essays in Honour of Professor Marta Gibinska*, Jerzy Limon, Jacek Fabiszak (eds). Gdansk: University of Gdansk, 2012. P. 66-78. ISBN 978-83-7865-031-7
- “German Tradaptations of Macbeth and the Transvalorization of Legitimate Violence”, in eds. Madalina Nicolaescu and Sorana Corneanu (*In*)*Hospitable Translations: Fidelities, Betrayals, Rewritings*, Bucharest: University of Bucharest Press, 2010, pp. 87-101. ISBN 978-973-737-796-8
- “Are We Turned Turks?” Translating Shakespeare in a Borderland”, in eds. Odette Blumenfeld, Veronica Popescu, *Shakespeare in Europe: Nation(s) and Boundaries*, Iași : Editura Universității „Al. I. Cuza”, 2011. 285-296. ISBN 978-973-640-673-7,
- “Kott and Modernist Shakespeare Performances in Socialist Romania “ in Mihaela Irimia (ed.) *Authority and the Canon*. Bucuresti : Institutul Cultural Roman, 2010, pp.120-133. ISBN 97897357763
- “Invention and the Regime of Early Modern Translations” in Mihaela Irimia (ed). *Imitatio-Inventio. The Rise of Literature*, Bucuresti : Institutul Cultural Roman, 2009. pp.162-171. ISBN 978-973-577-613-8
- “Resisting Globalization”, eds. Rodica Mihaila si Irina Grigorescu Pana, *New/Old Worlds. Spaces of Transition* Univers Enciclopedic, Bucuresti, 2008. P. 86-99. ISBN978-973-637-159-2
- 2007- 'Liviu Ciulei's Modernist Shakespearean - For and Against', in Mihaela Irimia (ed.), *The Lures and Ruses of Modernity / Leurres et ruses de la modernite*, Bucuresti: Institutul Cultural Roman, 2007, 160-169. ISBN 978-973-577-530-8
- “Invention and the Regime of Early Modern Translations” in Mihaela Irimia (ed). *Imitatio-Inventio. The Rise of Literature*, Bucuresti : Institutul Cultural Roman, 2009. pp.162-171. ISBN 978-973-577-613-8
- “Resisting Globalization”, eds. Rodica Mihaila si Irina Grigorescu Pana, *New/Old Worlds. Spaces of Transition* Univers Enciclopedic, Bucuresti, 2008. P. 86-99. ISBN978-973-637-159-2
- 2007- 'Liviu Ciulei's Modernist Shakespearean - For and Against', in Mihaela Irimia (ed.), *The Lures and Ruses of Modernity / Leurres et ruses de la modernite*, Bucuresti: Institutul Cultural Roman, 2007, 160-169. ISBN 978-973-577-530-8

**PRELEGERI INAUGURALE (KEY NOTE ADDRESSES) SI**  
**LUCRĂRI PREZENTATE LA CONFERINȚE**  
**INTERNATIONALE**

- “East-West Dialogue on Reconfiguring Shakespearean Gender Identities: 19th-century Romanian Actresses” - ***Congrès annuel de la Société Française Shakespeare, « Shakespeare et le genre », Paris. 17-19 martie, 2022***
- “Mediated Shakespeare in 19<sup>th</sup>-century Romanian Translations” – 11<sup>th</sup> World Shakespeare Congress, Singapore, 18-24 iulie , 2021.
- “Teaching Shakespeare via Zoom at the University of Bucharest Challenges, Dangers, Opportunities”, *European Shakespeare Research Association Conference, Atena, Grecia (online edition), 2021*, (organizator de seminar).
- "Remembering Communism and Decentering Shakespeare. ‘Look upon the years’ Shakespeare: Iron Curtain Up organised by Theatre Faculty of the Academy of Performing Arts. 4.03.2019, **Bratislava, Slovenia.**
- “Has Shakespeare Become Political Again?” Shakespeare in Central Europe after 1989: common heritage and regional identity. conferinta organizata de Pázmány Péter Catholic University. 2.12.2019, **Budapesta, Ungaria.**
- “Rossi’s “Othello” in Eastern Europe: A Romanian Case Study.” *European Shakespeare Research Association Conference*, organizata de Roma Tre University. 10.07.2019, **Roma, Italia.**
- “Re-writing Shakespeare’s Texts in Recent Romanian Productions.” Shakespeare in Changing Cultural Paradigms. 28.11.2018, **Bratislava, Slovenia.**
- “Shakespeare’s Early Routes to Eastern Europe: the Case of Transylvania.” *The Circulation of Shakespeare’s Plays in Europe’s Borderland.* 8-9.11.2018, University of Bucharest.
- “Receiving Shakespeare by Proxy – Transnational Exchanges in 19th Century Romania.” (co-autor Oana-Alis Zaharia), *British Shakespeare Association Conference*, 15-16.06.2018, **Belfast, Irlanda de Nord. (key note - panel)**
- “Translating *Othello* in the South -East European Borderland”, *Othello in European Culture. International Symposium, Murcia, Spania*, 16- 18 May, 2018.
- Translating Socialist Shakespeare for the Stage, conference of **ESRA** (*European Shakespeare Association*), **Gdansk, Polonia**, 2017.

- “Early Contacts with Shakespeare in Romania”, *Simpozion international - Shakespeare in Romania – Shakespeare in the World*. Bucharest 12-14 aprilie 2016, organizat de ICR, Academia Romana, Muzeul Literaturii Romane, **key note**.
- “Commemorating Shakespeare Now and Then (1964-2016)”, *18th Annual Conference of the English Department, Bucharest*. Bucuresti 1-4 iunie 2016, organizat de Universitatea Bucuresti.
- “Managing the Devaluation of English Literature Studies in Romania” - *Congress of International Association of University Professors of English (IAUPE), Londra, UK, 23-30 August, 2016*
- “Shakespeare in Sibiu”- *East-West Cultural Passages* , Sibiu, Romania, 19- 21 mai 2016 organizat de Univ. Lucian Blaga - **key note**.
- “Circulating Shakespeare on the Fringes of Europe in the 19<sup>th</sup> Century” *10<sup>th</sup> World Shakespeare Congress, Stratford si Londra, UK, July 2016.*,
- “Jan Kott’s Assessment in 1988 and in the Present”, Conference on *Is Jan Kott still Our Contemporary*, **Royal Holloway – University of London, UK**, February 2015. **Keynote**
- “Remediating Global Media in Recent Shakespeare Productions on Romanian Stages”, Conference of the *European Shakespeare Research Association (ESRA)*, **Worcester, UK**, 2015.
- “Remembering the 1964 Shakespeare Commemoration” *Shakespeare – Memory and Commemoration. London, UK*, November 2015, **Keynote**.
- “Shakespeare Studies and Socialist Realism in Romania”, *Conference of the Société Française Shakespeare : Shakespeare 450, Paris, Franta*, April 2014.
- „Saxon Images of the Wallachians in the 18th Century“ *„Imagological Chronotopes: Emblems, Cliches, Stereotypes” International Interdisciplinary Conference*, Bucharest, November 2014
- “Transnational Shakespeare”, Conference of the English Department, June 2014, **key note**.
- „Shakespeare and Manga”, International Conference on Shakespeare Studies *Craiova International Shakespeare Festival: Places of Performing Shakespeare*, , Aprilie, 2014, **key note**.
- “The Circulation of Shakespeare Adaptations in Eastern Europe”. The International, Interdisciplinary Symposium *Adaptation Unbounded: New Directions*, New Agendas International Interdisciplinary Conference , Iasi 31- octombrie 2 noiembrie, 2013, Iasi, 2013. **Key note**.
- Reworking Shakespeare in Heiner Muller’s Tradapatations”, conferinta

*Person(s), Place(s), Time(s): Identity and Cultural Deixis*, New Europe College, Bucharest & University of Bucharest Conference Centre, Sinaia 2013

- „Adapting Shakespeare in Socialist Romania”, *Conference of the European Shakespeare Research Association*, **Montpellier, France**, 2013.
- “De-centering narratives of success”, Conference: *Transnational Women's Literature in Europe*, Central European University, **Budapest**, Hungary, May 2013.
- “Bloody Work” in Two Re-workings of Macbeth”, *Conference of the International Shakespeare Association*, **Stratford, UK**, 2012.
- „Shakespeare translations and EU values” Conference *Shakespeare, Translations and European Values*” Bucuresti, September 2012-**key note**.
- “Deprovincializing Romanian Shakespeare Translations”, Conference of the *Deutsche Shakespeare Gesellschaft*, **Weimar, Germany**, 1-3 May, 2012.
- “Shakespeare in 19<sup>th</sup> Century Transylvania”, Conference: *The Gender Aspects of Shakespeare's Work and Age Symposium*, Timisoara, 28 -29 October, 2012 **key note**
- “Shakespeare, Translation and the Promotion of European Values”. *Shakespeare, Translation and the European Dimension Conference*, Bucuresti, 1 October 2011. **Key note**
- Changing Power Relations in Romanian Translations of Shakespeare” . Conference of the *European Shakespeare Research Association (ESRA)*, **Pisa, Italy**, 2011.
- “Shakespeare in Habsburg Transylvania”, *9th World Shakespeare Congress*, **Prague, Czech Republic, 2011. Key note**
- “Mediating Shakespeare in Socialist Times: Romanian Editions of Shakespeare”, *Conference of the International Shakespeare Association (ISA)*, **Stratford upon Avon, 2010**.
- “Reaching Beyond the National: Recent Translations of Shakespeare in Romania” *Conference of the British Shakespeare Association - “Local- Global Shakespeare”*, **London, UK, 2009**.
- “Troilus and Cressida a war play ?” *Conference of International Shakespeare Association (ISA)* **Stratford upon Avon, 2008**.
- “A Subversive Socialist Production: David Esrig's approach to *Troilus and Cressida*”. Conference of the *European Society of the Studies of English (ESSE)*, **Aarhus, 2008**.
- “Rewriting Venice and Radicalizing Shylock - 19<sup>th</sup> Century French and

Romanian Adaptations of the *Merchant of Venice*”, *Shakespeare in Venice* International Conference, **Venice 10-15 oct. 2007. (Key note)**

- “Translating Shakespeare in Borderland Romania”, *Shakespeare Nations and Borders* . Conference of the *European Shakespeare Association (ESRA)* , Iasi, 2007. **Key note**
- “Shakespeare’s Turks –Romanian Shakespeare Translations”, Conference of the *International Shakespeare Association* , **Stratford upon Avon, UK**, 12- 18 August, 2006.
- “How does the Romanian Othello turn Turk?- *Shakespeare and Illyria-Dubrovnik*, 2-5 October 2006.**key note**
- Mingling and Separating: Bodin and Shakespeare’s *Coriolanus*, *Shakespeare and History*, European Shakespeare Association Conference, **Krakow**, November 2005.
- “Our Virtues Lie in the Interpretation of the Time” Translating *Coriolanus* in World War II Romania’, Shakespeare International Conference, **Stratford, UK**, 2004.
- “Religious justification of War in *Henry V*”, *Shakespeare and European Politics*, European Shakespeare Conference, Utrecht, 4-7 December 2003
- “European Identity and European Citizenship”- presentation of an integrated EU project- **Lisbon, Portugal**, 16 February, 2003.
- Fashioning Hybrid Bodies – Women and Globalization”, *Feminale – International Film Festival*, **Koln**, 11-15 October 2002.
- “Educators in Protestant English Interludes” , *Go-Betweens– International Conference in Renaissance Studies* , **Munchen**, 10-14 July, 2002
- “East Europe Women and Globalization”, *Balkan Identities* – Istanbul, 15-18 May 2002.
- “Undoing Nationalist Leanings in Teaching Shakespeare”, *Shakespeare in European Culture – The European Shakespeare Association Conference*”, **Basel**, 20-25 November 2001.
- Raping Lucrece in Shakespeare and Heywood”, *Shakespeare World Conference*, **Valencia, Spain** 24-29 April 2001.
- Generating New Gender Definitions „ – *Women in Changing Europe*, **Berlin, Germany**, 8-12 December 1999.
- „Slim but not Fit”, *Ten Years after Communism*, **Budapest, Hungary**, 1999
- „The Impact of Globalization upon the Fashioning of Gender Identity in Postcommunist Countries”, School of Criticism – **Cornell University**,

**Ithaca, USA, 1998.**

- Postmodern Stagings of Julius Caesar – *World Shakespeare Congress* , **Los Angeles, USA**, March 1997
- „From Abject to Fashioning the Body”, Trends in Viewing the Body, CEU, Budapest, 1997
- “Thomas More Seen from a Communist Perspective”, *Annual Conference of Renaissance Studies-* **Stanford, USA** 1992
- “Resisting Ceausescu’s Pro-Natalist Policy”, Society for the Humanities, **Cornell University, USA**, 1992
- “Women in East Europe – Policies of Resistance” – **Indiana University, USA** 1992

**ARTICOLE SI CAPITOLE PUBLICATE IN ROMANIA IN PERIOADA  
2006-1995**

- „Globalizare – canon si anticanon”, *Analele U.B*, iulie 2006
- „A Taste for War in Early Modern English Drama” -, *A Journal of Literary and Cultural Studies*, 2006
- „Global – Local – Subaltern” , *Our America, people, places, times*, Bucuresti, Univers encyclopedic Publishing House, 2006
- „Exotic Landscapes in Early Moden England” in eds. Dolores Toma, Catalina Girbea, *Paysages d’ici et d’ailleurs. Actes de colloque international, Bucharest 20 -23 sept.2003* . Bucuresti: Ed. Universitatii Bucuresti, 2005
- „What is Left Unknown in the Translation of Henry V”, *University of Bucharest Review : A Journal of Literary and cultural Studies*, Bucuresti 2004
- “Remembering and Forgetting in Shakespeareare’s *Henry V*” University of Bucharest Review: A Journal of Literary and Cultural Studies, Bucharest, 2003.
- „Americanization Revisited – Soap Versus Telenovelas, Globalization, Americanization, McDonalidization.” *America in/ from Romania. Essays in Cultural Dialogue*. Bucuresti : Univers enciclopedic, 2003
- “Erring Barbarians. Othello’s Barbarian Erring” *Orientalism and*

*Occidentalism*. University of Bucharest Review: A Journal of Literary and Cultural Studies, Bucharest, 3-4, 2002.

-“Trimming the Garden. Order and Violence in Richard II” .*Analele Universității București*. 2001

-’ Eterogenități explosive. O altă perspectivă asupra globalizării.’ *Secolul XXI- Globalizare și identitate*.București, 2001

- “What is Honour? Falstaff’s Deconstruction of Chivalric Honour in *Henry V* “ în *Studii de limbi și literaturi moderne. Studii de Anglistică și Americanistică*, Timișoara : ed. Mirton 2000

- “Utopie sau narragonie? O reprezentare cartografică a insulei lui Thomas More” (“Utopia or Narragonia –A Cartographic Representation of Th. More’s Island, *Insula- Despre izolare și limite în spațiul imaginar*, București : Colegiul Noua Europă, 1999

- “Old Hamlet’s Spectre- an Honest Ghost?” in *University of Bucharest :A Journal of Literary and Cultural Studies*, 1999

- “Slim but not Fit- The Impact of Global Media upon the Fashioning of Young Women’s Gender Identity ” , *Romanian Journal of Liberal Arts*, (Editura Fundatiei pentru Studii Europene: Cluj, vol1.no.2, 1999)

- “Globalizare și femeile din Romania ”, *Sfera Politica* (The Political Sphere) ( Vii, 71) 1999

- “What is Honour? Falstaff’s Deconstruction of Chivalric Honour in *Henry V* “ în *Studii de limbi și literaturi moderne. Studii de Anglistică și Americanistică*, Timișoara : Editura Mirton 2000

- “Old Hamlet’s Spectre- an Honest Ghost?” in *A Journal of Literary and Cultural Studies*, Catedra de limba i literatura engleza. Univeritatea Bucuresti, 1999

- “Globalizare și femeile din Romania ” ( Globalization and wom en in Romania), *Sfera Politica* (The Political Sphere) ( Vii, 71) 1999

-”The Representation of Human Bodies in the Press for Women”, *Women and Men in East European Transition*. Editura Fundatiei pentru Studii Europene: Cluj, vol1.no.2, 1999

- “Globalizare și femeile din Romania ”, *Sfera Politica* (The Political Sphere) ( Vii, 71) 1999

-”Fastnachtspiel und Propaganda während der Reformation”, *Zeitschrift der Germanisten Rumäniens*, (București, 1995, no. 2);

-“Viewing Thomas More’s Utopia from a Romanian Socialist Perspective”, *Analele Universitatii Bucuresti*, XLIV 1995

27.04.2022

Prof. dr. Madalina Nicolaescu

